ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Coopération au développement, le 18 octobre 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 6 janvier 1983 portant le règlement pour le personnel de l'Administration générale de la Coopération au développement", a donné le 5 décembre 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 18 oktober 1990 door de Minister van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 januari 1983 houdende het reglement voor het personeel van het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking", heeft op 5 december 1990 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION GENERALE.

L'arrêté en projet modifie l'arrêté ministériel du 6 janvier 1983. Cet arrêté a déjà été modifié par un arrêté ministériel du 31 juillet 1985 qui n'a pas été publié. Il s'impose que ce dernier arrêté soit publié en même temps que l'arrêté en projet.

Intitulé.

Conformément à l'intitulé de l'arrêté ministériel du 6 janvier 1983, il est indiqué d'écrire dans le texte français : "Coopération au Développement".

Préambule.

Les trois premiers alinéas doivent être remplacés par les alinéas suivants :

"Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 6, modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1969;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, notamment l'article 33, modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1969, l'article 66, modifié par les arrêtés royaux des 17 septembre 1969 et 31 mai 1988, et l'article 67, modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1969;

Vu l'arrêté ministériel du 6 janvier 1983 portant le règlement pour le personnel de l'Administration générale de la Coopération au Développement, modifié par l'arrêté ministériel du 31 juillet 1985;

(la suite comme au projet)".

Dispositif.

Article 1er.

L'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er. L'article 6 de l'arrêté ... est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 6, § 1er. Sous réserve des dispositions réglementaires relatives à la nomination par changement de grade ou à la promotion par avancement de grade, ont accès au grade de moniteur pédagogique prévu au cadre du personnel :

1Ele titulaire du grade de sous-chef de bureau qui

a) est porteur ...;

b) a acquis une ...;

2Ele titulaire du grade de rédacteur qui remplit les conditions prévues au point 1E et a réussi l'examen pour l'avancement de grade instauré par l'article 28 de l'arrêté royal du 17 septembre 1969 concernant les concours et examens

organisés en vue du recrutement et de la carrière des agents de l'Etat.

§ 2. Le ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions, apprécie si les candidats font preuve de l'expérience requise en rapport avec la coopération au développement".

Article 2.

La phrase liminaire de l'article 2 doit être rédigée comme suit :

"Dans le tableau annexé au même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 15 juillet 1985, ...".

Le texte néerlandais dudit tableau doit être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

ALGEMENE OPMERKING.

Het ontworpen besluit wijzigt het ministerieel besluit van 6 januari 1983, dat reeds is gewijzigd bij een niet bekendgemaakt ministerieel besluit van 31 juli 1985. Het laatstgenoemde besluit moet tegelijkertijd met het ontworpen besluit worden bekendgemaakt.

Opschrift.

Overeenkomstig het opschrift van het ministerieel besluit van 6 januari 1983, dient in de Franse tekst te worden geschreven "Coopération au Développement".

Aanhef.

De eerste drie leden moeten worden vervangen door de volgende leden :

"Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1969;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 33, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1969, op artikel 66, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 1969

.../...

en 31 mei 1988, en op artikel 67, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1969;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 januari 1983 houdende het reglement voor het personeel van het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 31 juli 1985;

(voorts zoals in het ontwerp)".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Artikel 1 zou beter worden geredigeerd als volgt :

"Artikel 1. Artikel 6 van het ministerieel besluit ... wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 6, § 1. Onder voorbehoud van de verordeningsbepalingen betreffende de benoeming door verandering van graad of de bevordering door verhoging in graad, kan de graad van pedagogisch begeleider waarin de personeelsformatie voorziet, worden toegekend aan :

1Ede titularis van de graad van onderbureauchef die

a)houder is van ...

b)ten minste vier jaar ervaring heeft in verband met de ontwikkelingssamenwerking;

2Ede titularis van de graad van opsteller die voldoet aan de in punt 1E gestelde voorwaarden en geslaagd is voor het examen voor verhoging in graad, ingesteld bij artikel 28 van het koninklijk besluit van 17 september 1969 betreffende de vergelijkende examens en examens georganiseerd voor de werving en de loopbaan van het rijkspersoneel.

§ 2. De Minister tot wiens bevoegdheid de Ontwikkelingssamenwerking behoort, beoordeelt of de gegadigden doen blijken van de vereiste ervaring in verband met de ontwikkelingssamenwerking".

Artikel 2.

De inleidende zin van artikel 2 moet worden geredigeerd als volgt :

"In de tabel die als bijlage bij hetzelfde besluit is gevoegd, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 15 juli 1985, ...".

In de tabel zelf schrijve men : "Te verlenen graad" in plaats van "Te begeven graad".

La chambre était composée de

Messieurs : C.-L. CLOSSET, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
M. LEROY, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,
J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlan-daise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.
Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.
La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-F. NEURAY, référendaire adjoint.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.
De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J.-F. NEURAY, adjunct-referendaris

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET.